

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

MATERIEL DANS LE TUNNEL ISR

Dans le cadre de la réhabilitation d'espaces pour le projet LHC, tout le matériel entreposé dans le tunnel des ISR va être identifié et l'opportunité de ce stockage remis en question.

Les propriétaires/utilisateurs de matériel non identifié sont priés de contacter au plus vite (avant fin août pour l'octant 5):

Robert Magnin interne: 74764
 natel: 160039
 e-mail: Robert.Magnin@cern.ch

faute de quoi ce matériel sera mis en récupération ou détruit.

Les propriétaires connus seront contactés individuellement.

Division EST

ABSENCES MALADIE/ACCIDENT

Nous rappelons aux membres du personnel que, conformément aux Statut et Règlement du Personnel, tout membre du personnel du CERN doit se soumettre à un examen médical lors de la reprise du travail après un congé maladie:

- si son absence a été de 21 jours civils ou plus
- si son absence est imputable à un **accident professionnel/maladie professionnel(le)**.

L'initiative de l'examen médical incombe au membre du personnel lui-même qui doit contacter le Service médical ☎ 73186, avant ou dès la reprise du travail.

Service Médical

SERVICE RESTREINT AUX RESTAURANTS : JEUNE GENEVOIS

Le jeudi 5 septembre 1996 les restaurants, cafétérias et kiosques seront tous fermés à l'exception du restaurant no. 1 ainsi que sa cafétéria (COOP - bâtiment 501 - Meyrin) qui assureront un service restreint de 8h00 à 21h00. Des repas chauds seront servis de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30.

Pour des raisons techniques, le restaurant no. 2 (DSR - bâtiment 504 - Meyrin) restera fermé vendredi 6 septembre, de même que le bar et le kiosque qui en dépendent. Ils reprendront leurs activités selon l'horaire habituel lundi 9 septembre 1996.

Les autres restaurants, cafétérias et kiosques fonctionneront normalement le vendredi 6 septembre.

RUSSIAN TRAINING 1996-1997

In September, Russian Language Courses (beginners/advanced) will be given at CERN. For details, please contact/call the teacher, Mrs. Maria Mikhailova at 50 40 13 17 (after 19.00 hrs) in France. At CERN, please send an e-mail to Kukowka@mail.cern.ch or call Mr. Vladimir Mikhailov at 75721. A general briefing is planned for beginning of September.

MADAME EDITH MINELLA

ainsi que ses enfants, petits-enfants et sa famille, très touchés par les marques de sympathie et d'amitié que vous leur avez témoigné lors du décès de

MONSIEUR MARIO MINELLA

vous remercient très sincèrement d'avoir pris part à leur immense peine et vous adressent leur profonde reconnaissance.

Devant l'impossibilité de répondre personnellement à chacun, ils vous remercient également pour vos messages d'amitié, vos envois de fleurs ainsi que vos dons qui seront versés à différentes associations pour les dons d'organes.

La famille Minella a une pensée toute particulière pour les amis et collègues du CERN qui souffrent avec elle de la disparition brutale de Mario.

RESUMING WORK

In application of the Staff Rules and Regulations, every member of the CERN personnel is required to undergo a medical examination on resuming work after sick leave:

- if the absence has been for 21 calendar days or longer
- if the absence is caused by an **occupational accident or illness**.

It is incumbent upon the member of the personnel him/herself to contact the Medical Service ☎ 73186, without awaiting its summons.

Medical Service

LIMITED RESTAURANT SERVICE : "JEUNE GENEVOIS"

On Thursday, 5 September, 1996 all restaurants, cafétérias and kiosques will be closed except for restaurant no. 1 and its cafétéria (COOP - building 501 - Meyrin) which will provide a limited service from 8h00 to 21h00. Hot meals will be served from 11h30 to 14h00 and from 18h00 to 19h30.

For technical reasons, restaurant no. 2 (DSR - building 504 - Meyrin) and its bar and kiosque will remain closed on Friday, 6 September. They will resume their normal activities on Monday, 9 September, 1996.

The other restaurants, cafétérias and kiosques will offer their normal service as from Friday, 6 September.